



Ai-musan sia
lha ha'u-nia fuan





REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

GABINETE DO MINISTRO

Mensagem de Abertura

O Ministério da Educação almeja o importante objetivo de assegurar que cada criança em Timor-Leste acede a oportunidades iguais para atingir uma educação com elevada qualidade. Esta educação procede de uma aprendizagem centrada no aluno, ativa, efetiva, bem como repleta de conteúdos relevantes e contextualizados. Esperamos que, através de atividades realizadas em conjunto com os seus professores, os alunos se formem como pessoas sábias, tolerantes e com pensamento crítico, de forma a tornarem-se cidadãos com capacidade analítica e participativa, contribuindo fortemente para a nossa querida pátria Timor. Este livro é, assim, parte deste esforço do Ministério. Criámos cada um dos livros com carinho e cuidado, de modo a suscitar o gosto do aluno pela leitura e a auxiliar a sua aprendizagem eficaz.

Para os nossos caros professores: pedimo-vos que encorajem os vossos alunos durante a sua caminhada escolar, que os respeitem e que lhes forneçam múltiplos desafios durante a sua aprendizagem. Não poderão seguir apenas estes livros, devendo usar as formas, as línguas e as atividades previstas nos planos de aula que acompanham os livros, no sentido de levarem os alunos a APRENDER. Sejam bons modelos para os vossos alunos – a vossa atitude no ensino é mais importante do que a vossa metodologia.

Para os nossos queridos alunos: a vossa força de vontade para aprenderem, para analisarem, para expressarem ideias e para estarem abertos a outras opiniões é que será a chave para conduzirem Timor a um futuro brilhante, pleno de possibilidades.

Díli, 15 de setembro de 2014
Ministro da Educação

Bendito dos Santos Freitas, MA



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE **MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO**

GABINETE DO MINISTRO

Lian Maklokek

Ministériu Edukasaun iha meta boot ida atu asegura katak estudante ida-idak iha Timor-Leste iha oportunidade hanesan ba edukasaun ho kualidade aas. Edukasaun ne'e signífika katak aprendizajen tenke sentradu ba alunu, ativu, no efektivu, no matéria ne'ebé estuda tenke relevante no kontestualizadu. Ami espera katak liuhosi atividade sira-ne'ebé hala'o hamutuk ho manorin sira, estudante sira sei sai ema matenek, tolerante, no uza hanoin krítiku hodi sai sidadaun analítiku no partisipativu ne'ebé fó kontribuisaun maka'as ba ita-nia rai doben Timór.

Livru ida-ne'e mak parte ida hosi esforsu Ministériu nian. Ami kria livru ida-idak ho domin no kuidadu, hodi provoka estudante nia gostu lee, no ajuda aprendizajen efikás.

Ba belun manorin sira: halo favor fó korajen ba labarik sira durante sira-nia dalan eskolár, no respeita no fó dezafiu barak ba sira hodi sira aprende. Labele tuir livru sira de'it, maibé tenke uza maneira, lian ho atividade saída de'it ne'ebé hakerek iha planu lisaun sira-ne'ebé akompañia livru sira hodi ajuda estudante sira APRENDE. Sai ezemplu di'ak ba sira – Ita-Boot nia hahalok hanorin maka'as liu duké Ita-Boot nia metodolojia.

Ba alin estudante sira: forsa-vontade atu aprende, analiza, espresa ideia no loke hanoin hodi simu opiniaun ema seluk nian mak xave, hodi bele lori Timór ba futuru ida-ne'ebé nabilan ho possibilidade.

Dili, 15 setembru, 2014
Ministru Edukasaun

Bendito dos Santos Freitas, MA

HABURAS AI - FUAN IHA HA'U - NIA LARAN

Autór :
Alison Morias

Layout & Ilustradór
Júlio Manuel.de Jesus



Bainhira ha'u moris,
ha'u hahú kuda ai-musan
ki'ik sia iha ha'u-nia fuan.



Ai-musan ne'e buras iha hau-
nia fuan no
especiál tebetebes iha ha'u-nia
moris.

Sira-ne'e ha'u hanaran; domin,
haksolok, dame, pasiénsia,
laran-luak, laran-di'ak,
lealdade,
laran-maus no kontrola-an.

Laran luak

pasiënsia

Domin

Dame

Haksolok

Lealdade

Laran di'ak

kontrola-an

laran-mals

Ita mós iha ai-musan ne'e
iha ita-nia fuan! No ai-musan
ne'e mós haburas ita-nia
moris loroloron.



**Ita bele haburas ai-musan
hirak-ne'e liuhosi dalan oioin.**



Tulun malu

Serbisu hamutuk

Unidade

Paz

Domin

haksolok

Dame



Ai-musan domin nian. Ha'u
haburas ai-musan ne'e
hosi ko'alia ho fuan
domin, halo asaun ho domin,
fó prezente ho domin no uza
ha'u-nia hahalok hodi hatudu
domin, hanesan hako'ak ha'u-
nia belun.

Ita bele haburas hahalok ne'e
iha ita-nia moris?



Ai-musan haksolok nian.
Ha'u haburas ai-musan ne'e
liuhosi koko hatudu laran-
haksolok. No mós, ha'u halo
buat hotu ne'ebé ha'u
presiza halo, maski dalaruma
ha'u lakohi, ha'u hatudu
ha'u-nia haksolok nafatin.

Ita bele haburas hahalok ne'e
iha ita-nia moris?



Ai-musan dame nian.

Ha'u haburas ai-musan ne'e
liuhosi moris hakmatek.

La baku balu, no aprende husu
deskulpa bainhira halo ema
seluk laran moras.

Ha'u koko halo belun, hamnasa,
no fó di'ak ho ema hotu.

Ita bele haburas hahalok ne'e
iha ita-nia moris?



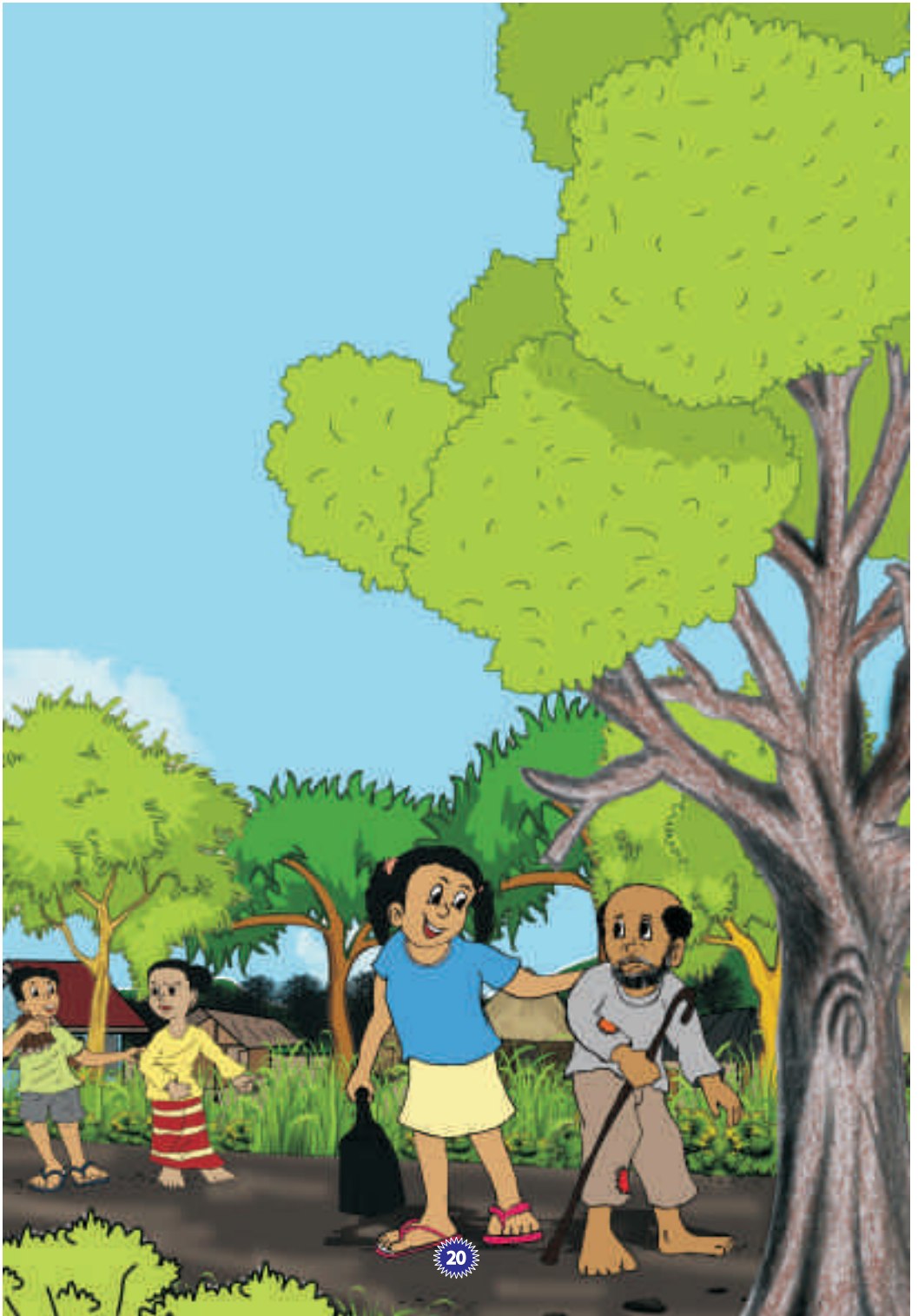
Ai-musan pasiénsia nian. Ha'u haburas ai-musan ne'e liuhosi hein ho pasiénsia. Ha'u mós koko komprende ema seluk.

Ita bele haburas hahalok ne'e iha ita-nia moris?



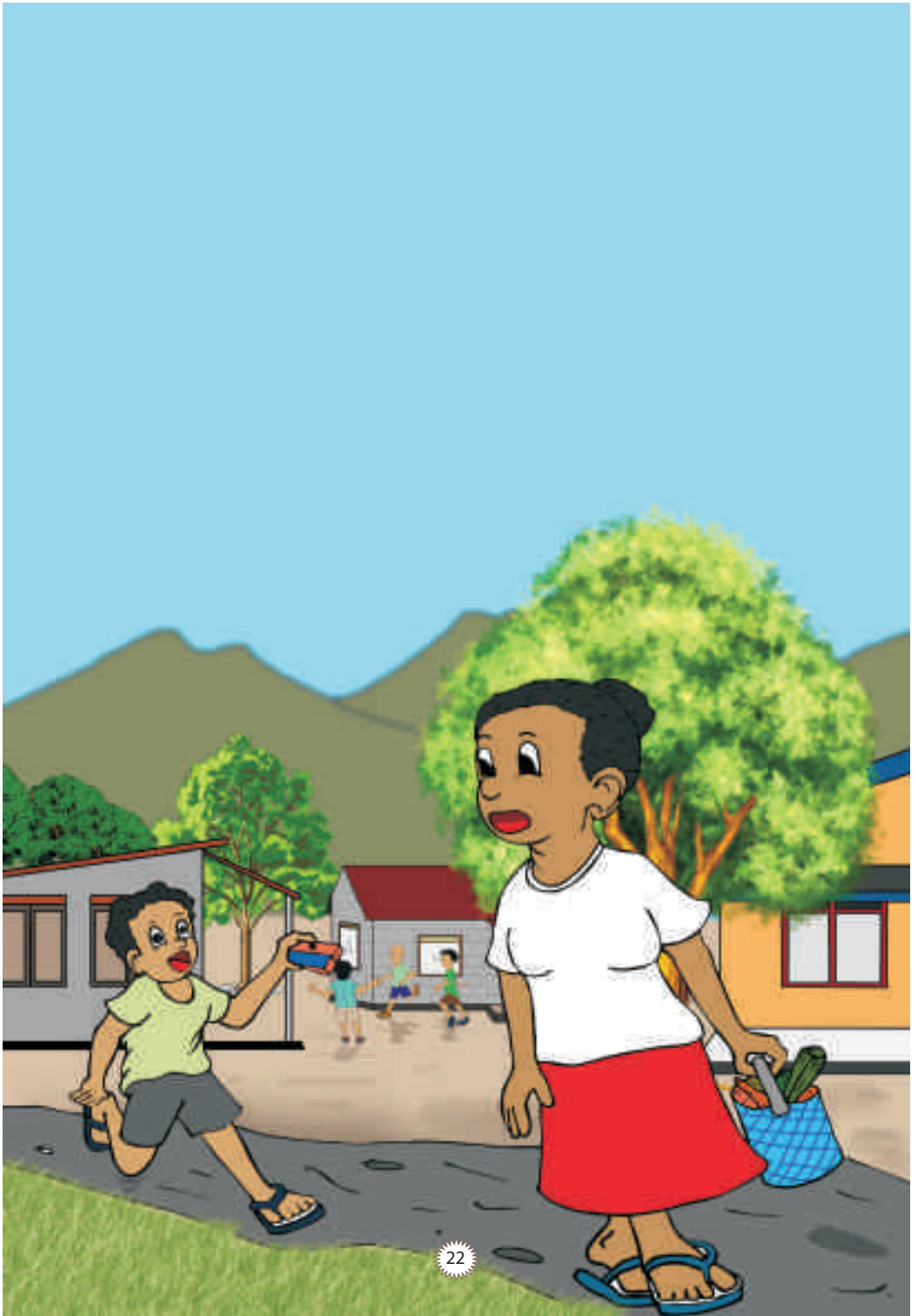
Ai-musan laran-luak nian. Ha'u haburas ai-musan ne'e liuhosi hanoin kona-ba ema seluk, no halo di'ak ba sira. Fahe sasán ba malu ho laran luak, bainhira halimar hamutuk sempre ho laran hatete obrigado no kolisensa.

Ita bele haburas hahalok ne'e iha ita-nia moris?



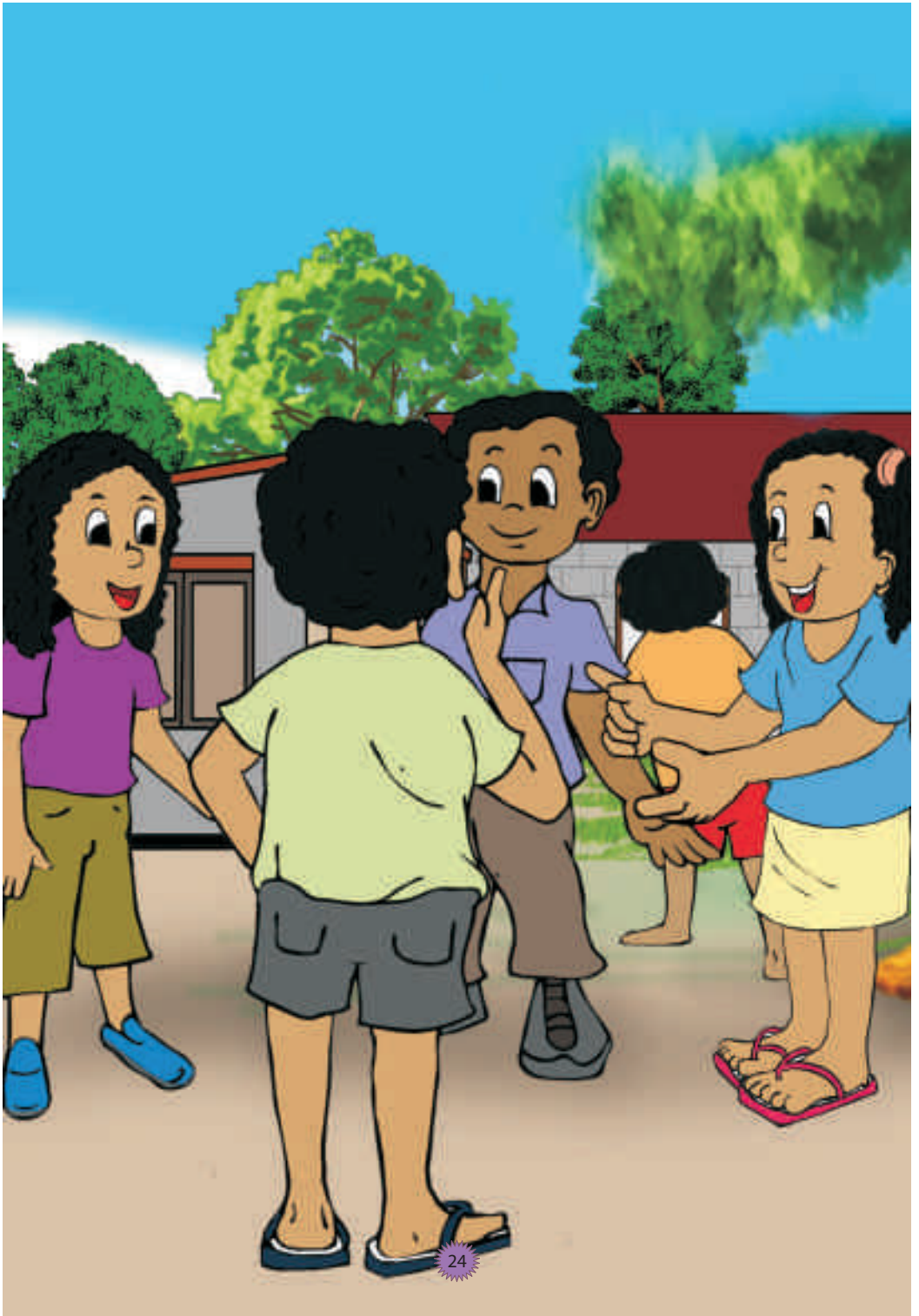
**Ai-musan laran-di'ak
nian. Ha'u haburas ai-musan
ne'e liuhosi halo buat ne'ebé
loloos, no buat ne'ebé di'ak.**

**Ita bele haburas hahalok ne'e
iha ita-nia moris?**



Ai-musan lealdade nian.
Ha'u haburas ai-musan ne'e
liuhosi halo buat ne'ebé
ha'u dehan ha'u atu halo. Ha'u
la haluha ha'u-nia belun sira
no ha'u-nia familia.

Ita bele haburas hahalok ne'e
iha ita-nia moris?



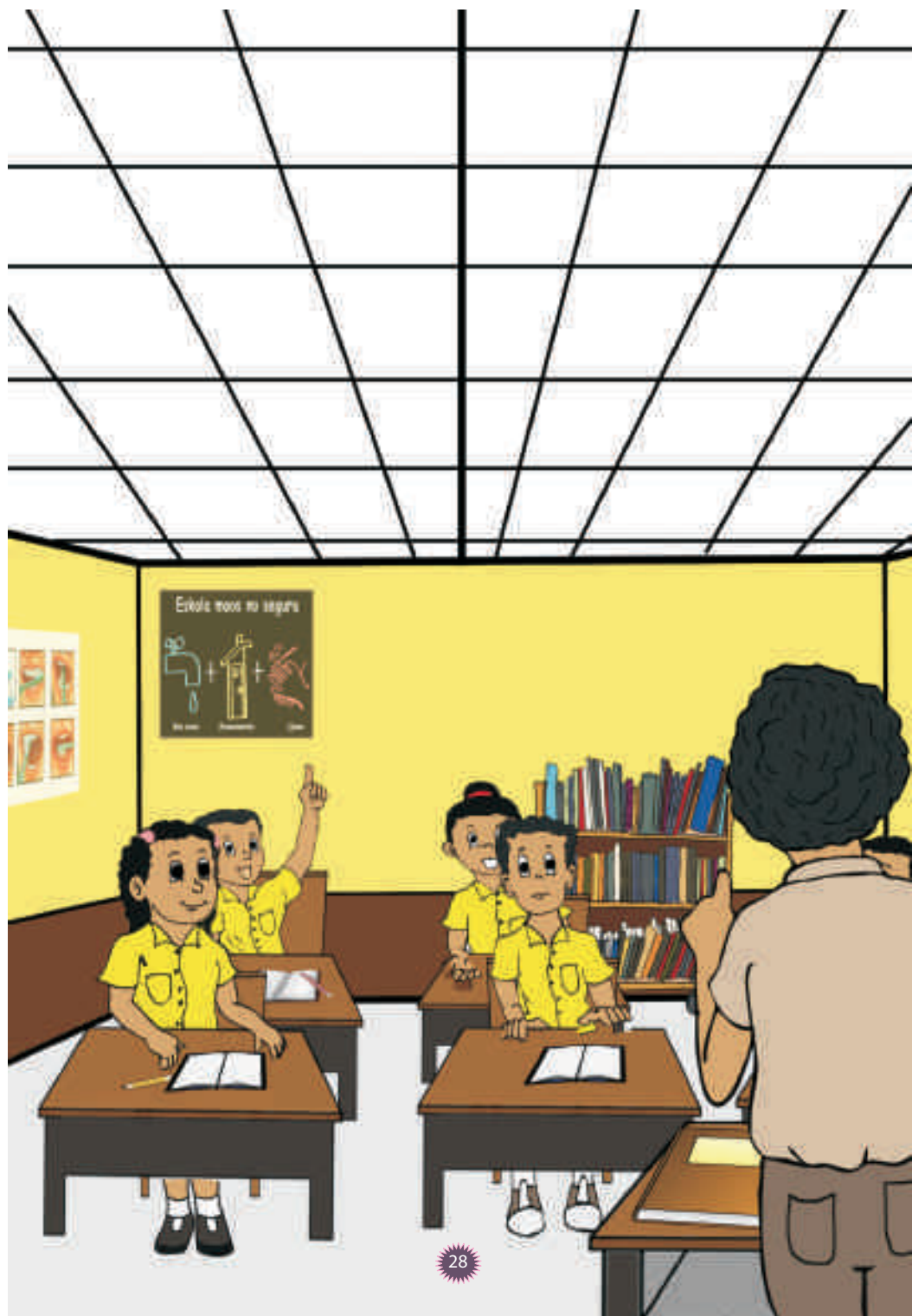
**Ai-musan laran-maus
nian. Ha'u haburas ai-musan
ne'e liuhosi ko'alia ho liafuan
mamar no uza
laran-maus ba ema seluk.**

**Ita bele haburas hahalok ne'e
iha ita-nia moris?**



Ai-musan kontrola-an.
Ha'u haburas ai-musan ne'e
liuhosi kontrola ha'u-nia an.
Ha'u kontrola ha'u-nia asaun
no liafuan.

Ita bele haburas hahalok ne'e
iha ita-nia moris?



Sim, ha'u bele haburas
ai-musan domin, haksolok,
dame, pasiénsia, laran-luak,
laran-di'ak, lealdade, laran-
maus no kontrola-an iha
ha'u-nia moris.

Ha'u sei sai ema ne'ebé
hatudu hahalok
di'ak, no iha karakter ne'ebé
di'ak.

Ha'u bele, Ó bele, Ita hotu
bele hatudu hahalok di'ak
sira liuhusi haburas ai-musan
sira-ne'e.



